



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Cittadini, sicurezza delle cure e comunicazione

Giornata regionale della sicurezza e qualità delle cure 2014

Udine, 09.10.2014

ETHIC

**METODO PER LA PREDISPOSIZIONE DEL MATERIALE
INFORMATIVO SANITARIO
PER I CITTADINI**

Mauro Mazzocut, Chiara Cipolat Mis,
Pierpaolo Pelagi, Simone Cocchi



comunicare previene i rischi?



EPIC FAIL

Is about to happen

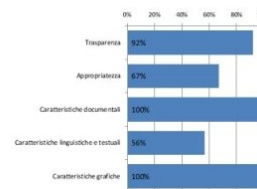
motivatedusnot.com

Evaluation Tool of Health Information for Consumers

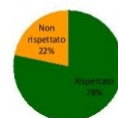
DOCUMENTO dati	
TITOLO	PREVENIRE IL RISCHIO CLINICO
Autore	Maurio Mazzocati
Ente di riferimento	CRO
Anno di produzione	2004
Anno di revisione	2007
Documento non datato	no
Supporto	Cartaceo
Formato cartaceo	colorettore A4
Supporto digitale	
Formato digitale	
Numero di pagine	20

VALUTAZIONE dati	
Data della valutazione	09/02/2004
Teste valutatore	CRO
È stato usato Foglio Gsmr?	si
Valutazione da ripetere entro l'anno	2007
Note del valutatore	Fac Simile Valutazione
Settori della valutazione	
Trasparenza	92%
Appropriatezza	67%
Caratteristiche documentali	100%
Caratteristiche linguistiche e testuali	56%
Caratteristiche grafiche	100%
Totale Punteggio	36
Totale Punteggio Applicabile	46
Valore percentuale del documento	78%

Criteri di qualità rispettati per singola sezione



Criteri di qualità rispettati dall'intero documento



Scala di valutazione del documento

Uguale o superiore del 90%: **Livello Alto**
 Compresa fra 60% e 79%: **Livello Medio**
 Inferiore al 60%: **Livello Basso**



ETHIC - Evaluation Tool of Health Information for Consumers

ATTENZIONE! Per valutare le risorse informative consultare il manuale d'uso!

TRANSPARENZA			
Goal	Item	Pi	N/A NOTE
T13	Indicazione di interazione tra di e tra i siti presenti nella stessa del documento	2	
T12	Indicazione degli autori della risorsa	1	
T13	Indicazione degli enti di riferimento	2	
T14	Dichiarazione di presenza/assenza di conflitti di interesse	2	
T15	Indicazione delle fonti di informazione	2	
T16	Dichiarazione di non suscettibilità del rapporto medico-paziente	2	
Punteggio Sezione		11	0
Punteggio massimo ottenibile		12	
Valore percentuale della sezione Trasparenza		92%	

APPROPRIATEZZA			
Goal	Item	Pi	N/A NOTE
APP7	Obiettività e scopo della risorsa	2	
APP8	Individuazione dei destinatari	2	
APP9	Contenuto riguardante comportamenti/azioni che l'utente può mettere in atto	0	
Punteggio Sezione		4	
Totale del punteggio massimo ottenibile		6	
Valore percentuale della sezione Appropriata		67%	

CARATTERISTICHE DOCUMENTALI			
Goal	Item	Pi	N/A NOTE
DOC10	Indicazione della data di produzione/revisione del documento	2	
DOC11	Indicazione dei contatti di riferimento	2	
DOC12	Accessibilità del documento	2	
Punteggio Sezione		6	
Punteggio massimo ottenibile		6	
Valore percentuale della sezione Documentali		100%	

CARATTERISTICHE LINGUISTICHE E TESTUALI			
Goal	Item	Pi	N/A NOTE
LINTXT13	Chiarezza di leggibilità	2	Guida per i 75%
LINTXT14	Presenza di termini a uso comune	0	VdB= 80%, vfr= 75%
LINTXT15	Uso delle maiuscole	1	
	Uso della forma attiva al posto della forma passiva	1	
	Uso di frasi verbali esplicite al posto di quelle implicite	0	
	Uso prevalente del modo indicativo	0	
	Uso prevalente dei tempi verbali più semplici	0	
LINTXT16	Spiegazioni	1	
	Seguono esplicitate le ogni base	0	
	Uso della contrazione e di frasi indipendenti al posto della subordinazione	0	
	Assenza di frasi	1	
	Presenza di frasi con una sola informazione principale	1	
	Assenza di frasi che includono frasi	1	
LINTXT17	Chiarezza del lessico	1	
	Il termine tecnico viene spiegato con parole di uso comune la prima volta che compare	1	
	Accronimi, sigle e abbreviazioni sono scritte e spiegate con parole di uso comune la prima volta che compare	1	
	Oggetti e concetti sono indicati sempre dalle loro terminologie/abbreviazioni	1	
LINTXT18	Uso di frasi affermative affermative	0	
	Uso di frasi affermative negative	1	
	Assenza di frasi negative	1	
LINTXT19	Dimensione delle frasi	2	
	Informazioni da principali a secondarie	1	
	Informazioni da generali a particolari	1	
LINTXT20A	Struttura del documento per documenti BREVET	1	
LINTXT20B	Struttura del documento per documenti LUNGO	2	
	Sequenzialità del testo in capitoli, sezioni, paragrafi e punti	1	
	Presenza di un indice con indicazioni corrette dei numeri di pagine	1	
Punteggio Sezione		9	0
Punteggio massimo ottenibile		16	
Valore percentuale della sezione Caratteristiche linguistiche e testuali		56%	

CARATTERISTICHE GRAFICHE			
Goal	Item	Pi	N/A NOTE
GR11	Chiarezza di leggibilità della tabella	1	FRAGILE/VERDE
GR12	Supporto con sfondo scuro	1	
GR13	Impaginazione	2	
	Alto contrasto tra testo (e sfondo) e sfondo (e sfondo) dei contenuti	1	
	Testo allineato a sinistra	1	
	Testo non allineato	1	
	Presenza di margini vasti	1	
	Presenza di adeguati spazi bianchi tra le sezioni del testo	1	
	Adeguata interlinea	1	
GR14	Aspetto grafico	1	
	Uso di un carattere con le "grasse"	1	
	Uso massimo di due caratteri diversi in tutto il testo	1	
	Dimensioni del carattere almeno pari a 12 punti	0	
	Assenza di parole scritte tutte in maiuscolo	1	
	Uso coerente e coerente di espressioni grafiche per evidenziare parole e concetti chiave	1	
	Assenza di caratteri grafici	1	
Punteggio Sezione		6	1
Punteggio massimo ottenibile		6	
Valore percentuale della sezione Caratteristiche grafiche e testuali		100%	

ETHIC nasce da



Valutazione delle risorse
catalogate in

CIGNOweb.it



Valutazione del materiale
informativo per il progetto

**Community
Health Literacy**

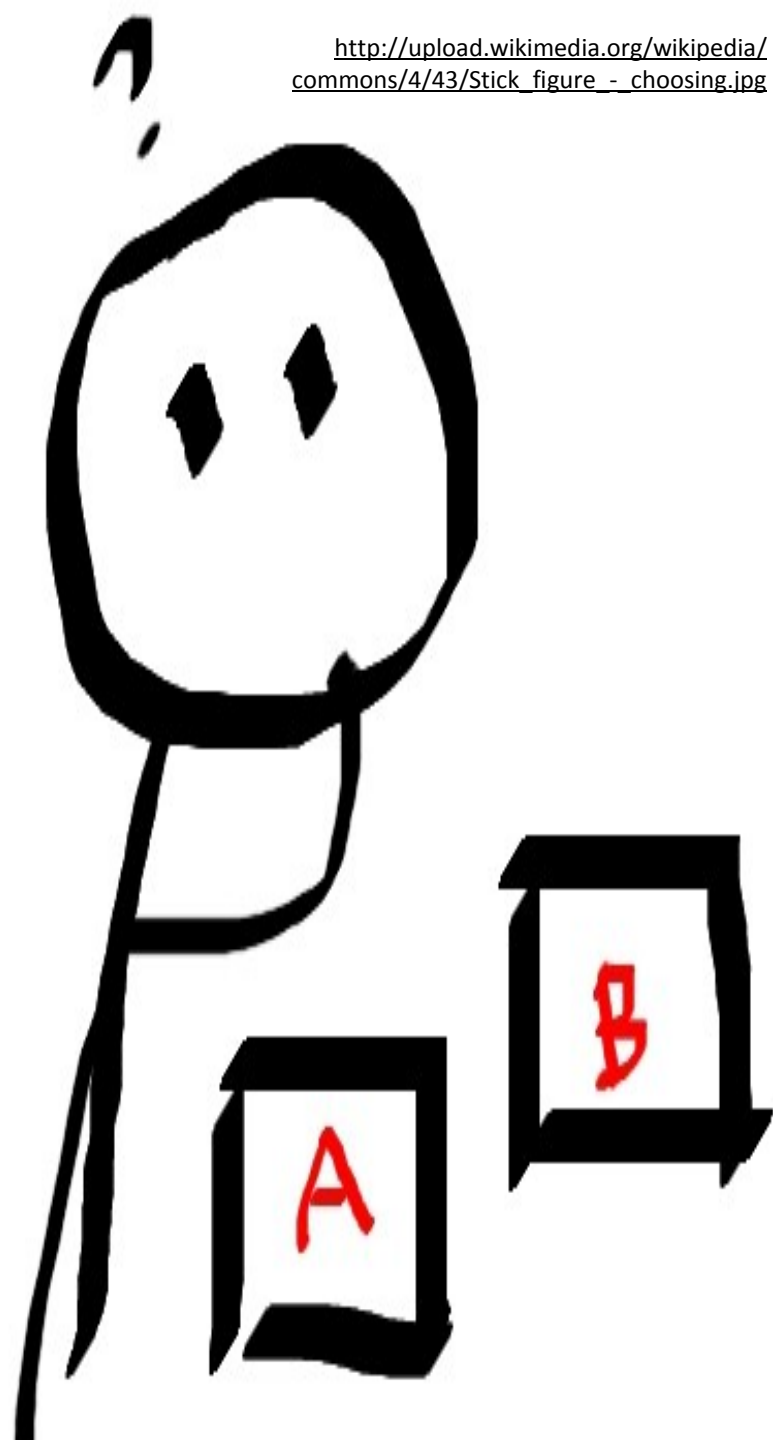
Valutazione

=

Intermediazione

[reference bibliotecario]

http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/4/43/Stick_figure_-_choosing.jpg



scopi di ETHIC

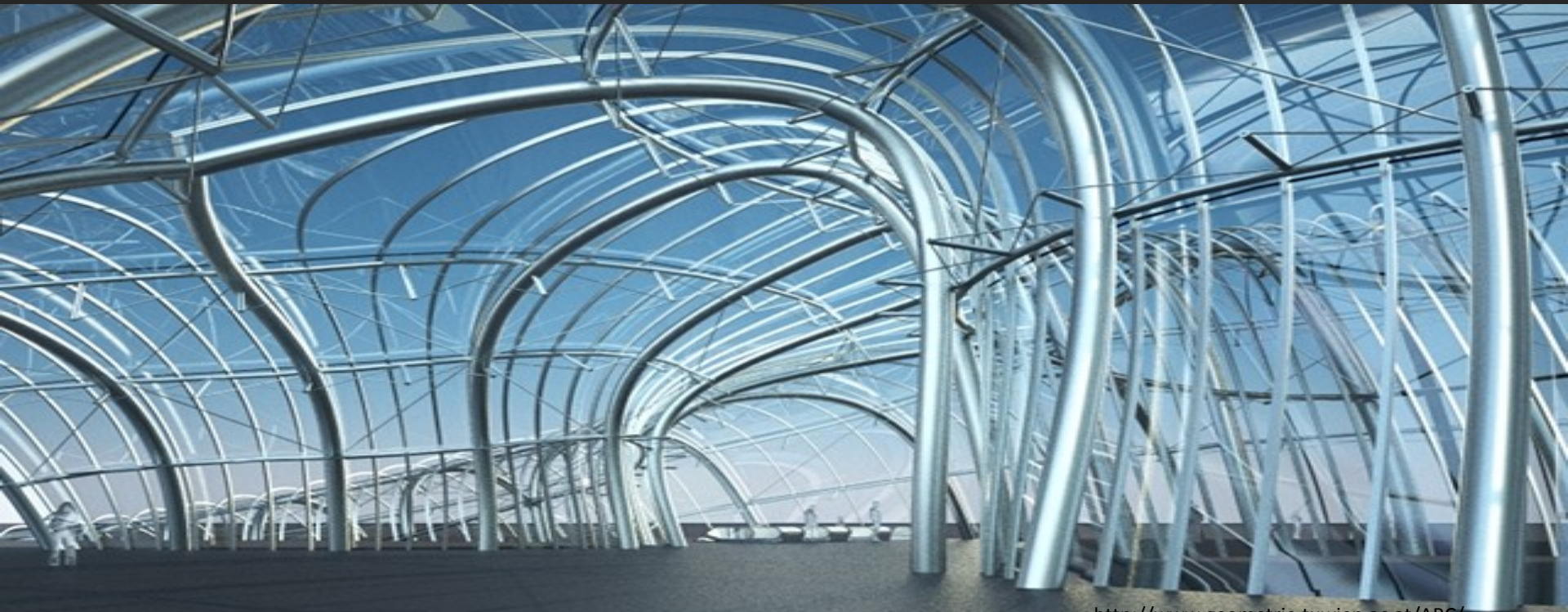
- ★ Accesso a risorse di Qualità
- ★ Favorire Empowerment
- ★ Aumentare Health Literacy



© Shutterstock

valutazione **formale**

Trasparenza Affidabilità Appropriatezza



valutazione **linguistica**

Semplicità Leggibilità Comprensibilità



cinque criteri di qualità...

... e 24 item per misurarla:

★ **Trasparenza**

★ **Appropriatezza**

★ **Caratteristiche Documentali**

★ **Caratteristiche Linguistiche e Testuali**

★ **Caratteristiche Grafiche**

ETHIC non valuta i contenuti



La responsabilità delle informazioni
contenute nei documenti è degli autori

on the shoulders of giants: **le fonti**

- ★ Linee Guida nazionali e internazionali di comunicazione sanitaria
- ★ Codici Etici
- ★ Linee Guida per la comprensibilità dei testi in italiano
- ★ Altri strumenti di valutazione





REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Programma di Governo Clinico e Sicurezza
delle Cure
Realizzazione di risorse informative sanitarie
per i cittadini

criteri ETHIC come checklist di qualità





REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Programma di Governo Clinico e Sicurezza
delle Cure
Realizzazione di risorse informative sanitarie
per i cittadini

valutazione in fase di **redazione**

- Le lesioni da pressione
- La prevenzione delle cadute



limite della **checklist**

Agisce “a valle” del processo editoriale



prospettive future

da checklist

a

metodo

editoriale

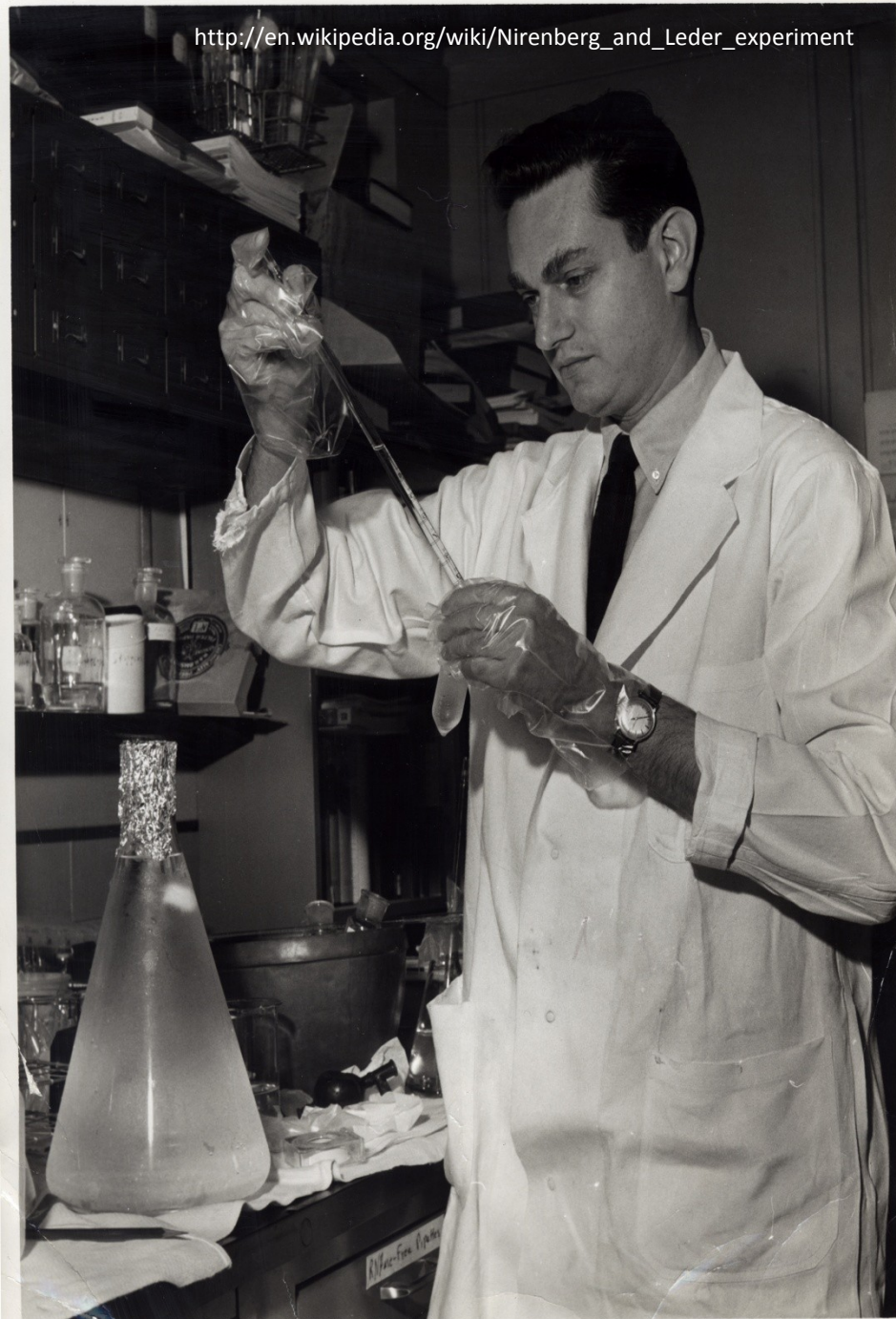
**per produrre risorse informative
rivolte a pazienti e cittadini**

<http://en.wikipedia.org/wiki/Sextant>



ETHIC è in fase sperimentale

Versione 1.1 agosto 2014
valutazione dei
documenti a stampa
e corrispettivi elettronici



percorso di **validazione**

Face and content validity:

- ★ Verificare esaustività della scheda
- ★ Ridurre soggettività dei valutatori



comunicare **bene** previene i rischi!

VADO A MANGIARE NONNA

VADO A MANGIARE, NONNA

Una virgola può salvare una vita.
Usa la punteggiatura, salva la nonna.

bibliografia minima

Age.na.s., Agenzia Nazionale per i Servizi Sanitari Regionali. «Scheda di rilevazione delle iniziative di empowerment». Age.na.s.

http://www.agenas.it/agenas_pdf/Scheda_rilevazione_Empowerment.pdf.

CDC. Strategic and Proactive Communication Branch, Division of Communication Services, Office of the Associate Director for Communication, Centers for Disease Control and Prevention. 2010. Simply Put. A guide for creating easy-to-understand materials. 3° ed. Atlanta (Georgia): U.S Department of Health and Human Services. http://www.cdc.gov/healthliteracy/pdf/simply_put.pdf.

CENSIS. 2006. La nuova domanda di comunicazione sulla salute. CENSIS.

http://www.censis.it/censis/xeditor/visual_edit/5?resource_23=5250&relational_resource_24=5250&relational_resource_26=5250&relational_resource_396=5250&relational_resource_78=5250&relational_resource_296=5250&relational_resource_342=5250&relational_resource_343=5250&relational_resource_405=5250.

Centers for Medicare & Medicaid Services. U.S. Department of health and Human Services. 2012. «Toolkit for Making Written Material Clear and Effective - Centers for Medicare & Medicaid Services». CMS.gov. marzo 16. <http://www.cms.gov/Outreach-and-Education/Outreach/WrittenMaterialsToolkit/index.html?redirect=/WrittenMaterialsToolkit/>

CNIPA, Centro Nazionale per l'Informatica nella Pubblica Amministrazione. 2013. «Formati aperti». CNIPA.gov.it. Consultato marzo 11.

http://archivio.cnipa.gov.it/site/it-IT/Attivit%C3%A0_-_Archivio_storico/Formati_aperti/.

Cortelazzo, Michele A., e Federica Pellegrino. 2002. «Le trenta regole d'oro». Guida agli Enti Locali (20): XXV-XXXV.

Currie, Kay, Janet Spink, e Meera Rajendran. Well-Written Health Information: A Guide. Department of Human Services Victoria, Melbourne.

<http://www.health.vic.gov.au/consumer/downloads/dhs1074.pdf>.

Dardano, Maurizio, e Pietro Trifone. 1997. La nuova grammatica della lingua italiana. Bologna: Zanichelli.

DeWalt, Darren A., Leigh F. Callahan, Victoria H. Hawk, Kimberly A. Broucksou, Ashley Hink, Rima Rudd, e Cindy Brach. 2010. Health Literacy Universal Precautions Toolkit. Agency for Healthcare Research and Quality. Rockville, MD. <http://www.nchealthliteracy.org/toolkit/>.

DiFonzo, Nicholas, Nicole M. Robinson, Jerry M. Suls, e Christine Rini. 2012. «Rumors About Cancer: Content, Sources, Coping, Transmission, and Belief». Journal of Health Communication 17 (9) (ottobre): 1099-1115. doi:10.1080/10810730.2012.665417.

Doak, Cecilia Conrath. 1996. Teaching patients with low literacy skills. 2nd ed. Philadelphia: J.B. Lippincott.

Fioritto, Alfredo, a c. di. 1997. Manuale di stile: strumenti per semplificare il linguaggio delle amministrazioni pubbliche. Bologna: Il mulino.

Fortis, Daniele. 2003. Il Plain Language: quando le istituzioni si fanno capire. I quaderni del Mestiere di Scrivere. Il Mestiere di Scrivere.

<http://www.mestierediscrivere.com/uploads/files/PlainLanguage.pdf>.

Garroni, Giovanni. 1997. «Guida all'impaginazione dei documenti amministrativi». In Manuale di stile. Strumenti per semplificare il linguaggio delle amministrazioni pubbliche. Bologna: Il Mulino.

Harvard School of Public Health. 2013. «Assessing Materials». hsph.harvard.edu. <http://www.hsph.harvard.edu/healthliteracy/assessing-materials/>.

IFLA, Audiovisual and Multimedia, e Commissione Nazionale biblioteche delle Università e della Ricerca (CNUR) dell'AIB. 2006. «AIB. CNUR. Linee guida IFLA per i materiali audiovisivi e multimediali nelle biblioteche e in altre istituzioni». Tradotto da Gabriella Muccione. Associazione Italiana Biblioteche.

<http://www.aib.it/aib/commiss/cnur/iflaavm.htm3#par14>.

INVALSI. 2006. «Letteratismo e abilità per la vita. Indagine nazionale sulla popolazione italiana 16-65 anni». INVALSI - Istituto nazionale per la valutazione del sistema e-ducativo di istruzione e di formazione. http://www.invalsi.it/download/All/Rapporto_Finale_ALL.pdf.

ISTAT, Istituto Nazionale di Statistica. 2011. «Popolazione residente di 15 anni e oltre per titolo di studio, classe di età e sesso - Tavola 6». ISTAT.

http://www.istat.it/it/files/2011/03/SITIL_scuola-a.s.-2010_2011.zip.

bibliografia minima

- Lucisano, Pietro, e Maria Emanuela Piemontese. 1988. «GULPEASE: una formula per la predizione della difficoltà dei testi in lingua italiana». *Scuola e città* XXXIX (3): 110–124.
- De Mauro, Tullio. 2002. *Capire le parole*. Nuova ed. riv. e accresciuta. Economica Laterza 165. Roma: GLF editori Laterza.
- De Mauro, Tullio. 2007. *Guida all'uso delle parole*. 2° ed. Roma: Editori Riuniti.
- Ministero della Salute. 2006. *Piano Sanitario Nazionale 2006-2008*. Roma: Ministero della Salute. <http://www.salute.gov.it/normativa/sezNormativa.jsp?label=psn>.
- Ministero della Salute, e Università La Sapienza. 2010. *Linee guida per la comunicazione on line in tema di tutela e promozione della salute*. Repubblica Italiana - Ministero della Salute. http://www.salute.gov.it/imgs/C_17_pubblicazioni_1473_allegato.pdf.
- Mosenthal, Peter B., e Irwin S. Kirsch. 1998. «A new measure for document complexity: The PMOSE/IKIRSCH document readability formula». *Journal of Adolescent & Adult Literacy* 8 (41): 638–657.
- Moult, Beki, Linda S Franck, e Helen Brady. 2004. «Ensuring Quality Information for Patients: Development and Preliminary Validation of a New Instrument to Improve the Quality of Written Health Care Information». *Health Expectations* 7 (2): 165–175. doi:10.1111/j.1369-7625.2004.00273.x.
- Muusses, Linda D., Julia C.M. Weert, Sandra Dulmen, e Jesse Jansen. 2012. «Chemotherapy and information-seeking behaviour: characteristics of patients using mass-media information sources». *Psycho-Oncology* 21 (9) (settembre): 993–1002. doi:10.1002/pon.1997.
- National Cancer Institute. 2003. «Clear & Simple - National Cancer Institute». *Cancer.gov*. <http://www.cancer.gov/cancertopics/cancerlibrary/clear-and-simple/page1/AllPages>.
- National Forum on Information Literacy. 2012. «What is the NFIL? | National Forum on Information Literacy». *infolit.org*. <http://infolit.org/about-the-nfil/what-is-the-nfil/>.
- National Health and Medical Research Council (Australia). 2000. *How to present the evidence for consumers: preparation of consumer publications*. Canberra: National Health and Medical Research Council.
- National Library of Medicine. 2011. «How to Write Easy-to-Read Health Materials: MedlinePlus». *MedlinePlus*. <http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/etr.html>.
- NHS. 2003. *Toolkit for producing patient information. Version 2.0*. London: National Health Service, Department of Health. http://www.fundsis.org/docs_act/109_patientinfotoolkit%5B1%5D.pdf.
- Nicoli, M.A., V. Sturlese, e R. Cinotti. 2006. «La guida DISCERNere. Dossier n. 128/2006». Agenzia Sanitaria Regionale dell'Emilia Romagna. <http://assr.regione.emilia-romagna.it/it/servizi/pubblicazioni/dossier/doss128/?searchterm=dossier%20discernere>.
- Office of Patient Education, University of Utah Hospitals and Clinics. 1997. *An Author's Guide*. Salt Lake City: University of Utah Hospitals and Clinics. http://novel.Utah.edu/files/an_authors_guide.pdf.
- Piemontese, Maria Emanuela. 1996. *Capire e farsi capire : teorie e tecniche della scrittura controllata*. Napoli: Tecnodid.
- . 1997. «Guida alla redazione dei documenti amministrativi». In *Manuale di stile: strumenti per semplificare il linguaggio delle amministrazioni pubbliche*, a cura di Alfredo Fioritto. Bologna: Il mulino.
- Plain English Campaign. 2001. *How to write medical information in plain English*. Plain English Campaign. <http://www.plainenglish.co.uk/files/medicalguide.pdf>.
- PLAIN, Plain Language Action and Information Network. 2011. «Plain Language: Improving Communications from the Federal Government to the Public». *PlainLanguage.gov*. <http://www.plainlanguage.gov/>.
- Ratzan, Scott, e Ruth M. Parker. 2000. «Introduction». In *Health Literacy*, by Catherine M. Selden, Marcia Zorn, Scott Ratzan, e Ruth M. Parker. *Current Bibliographies in Medicine 2000-1*. Bethesda (Maryland): U.S. Department of Health and Human Services, National Institutes of Health, National Library of Medicine. <http://www.nlm.nih.gov/archive/20061214/pubs/cbm/hliteracy.pdf>.

bibliografia minima

- Repubblica Italiana. 2005. Analisi comparativa delle soluzioni. Codice dell'amministrazione digitale.
http://archivio.cnipa.gov.it/site/_files/2005_03_07_Decreto_legislativo_a68.pdf.
- Ridi, Riccardo. 2007. La biblioteca come ipertesto: verso l'integrazione dei servizi e dei documenti. Milano: Editrice Bibliografica.
- Rudd, Rima, e Jennie E. Anderson. 2006. The Health Literacy Environment Of Hospitals And Health Centers. Boston (MA): National Center for the Study of Adult Learning and Literacy and Health and Adult Literacy and Learning Initiative, Harvard School of Public Health.
<http://www.hsph.harvard.edu/healthliteracy/files/2012/09/healthliteracyenvironment.pdf>.
- Statistics Canada, e Organisation for Economic Co-operation and Development. 2011. Literacy for life further results from the adult literacy and life skills survey. Paris; [Ottawa, Ontario]: OECD ; Statistics Canada. <http://dx.doi.org/10.1787/9789264091269-en>.
- Toffler, Alvin. 1971. Lo choc del futuro. Tradotto da Bruno Oddera. Milano: Rizzoli.
- W3C Italia. 2009. «Ufficio Italiano W3C - L'accessibilità». W3C Italia. <http://www.w3c.it/it/7/l-accessibilit-.html>.
- Wallerstein,, Nina. 2006. What is the evidence on effectiveness of empowerment to improve health? Copenhagen: WHO Regional Office for Europe.
http://www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0010/74656/E88086.pdf.
- Wizowski, Lindsay, Theresa Harper, Tracy Hutchings, e Hamilton Health Sciences Corporation. 2008. Writing health information for patients and families: a guide to creating patient education materials that are easy to read, understand and use. [Hamilton, ON]: Hamilton Health Sciences.
- Zimmerman, M.A. 2000. «Empowerment theory: psychological, organizational and community levels of analysis». In Handbook of community psychology, by Julian Rappaport e Edward Seidman. New York: Kluwer Academic/Plenum.

Grazie

a tutti per l'attenzione

per informazioni

Mauro Mazzocut: mmazzocut@cro.it

Chiara Cipolat Mis: people@cro.it

Biblioteca Scientifica e Pazienti CRO

